

## Розклад богослужінь на місяць липень 2017 р.

<u>Неділя, 2<sup>го</sup></u>	<b>4<sup>та</sup> після П'ятидесятниці.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 9<sup>го</sup></u>	<b>5<sup>та</sup> після П'ятидесятниці.</b> Год. 8:45 р. Обідниця в англ. мові Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 16<sup>го</sup></u>	<b>6<sup>та</sup> після П'ятидесятниці.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія
<u>Неділя, 23<sup>го</sup></u>	<b>7<sup>ма</sup> після П'ятидесятниці.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 30<sup>го</sup></u>	<b>8<sup>ма</sup> після П'ятидесятниці.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія.

**НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ** відбудуться у середу, 12<sup>го</sup> липня о 6:30 год. веч. у парафіяльній залі.

**ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я** наших братів і сестер:

**Зоя Семенець**, перебувала в лікарні, а тепер знаходиться дома. Нехай добрий Господь Бог допоможе їй повернутись до повного здоров'я.

### **БІБЛІОТЕКА**

Наша парафіяльна бібліотека продовжує одержувати щедрі дарунки від наших парафіян і друзів. Пані Христина Ташук подарувала 329 цікавих та цінних книжок на різні теми; дуже гарні дерев'яні різьблені речі (2 намиста, 4 коробочки, 6 альбомів, 2 великих портрети із Тараса Шевченка і 2 із Івана Франка); альбом фотографій парафіяльного музею (велике спасибі с.п. панству Ользі і Максиму Амброзяк за їхню ініціативу і цінну працю яку вони зробили для розбудови музею ); 14 плит

української музики, маленьке погруддя Тараса Шевченка, та багато ще іншого.

Панна Петруся Рихлій подарувала дві колекції дуже цікавих фотографій. Перша колекція з відвідин нашого цековного хору церкви *Holy Trinity Ukrainian Catholic church of Stewartburn, Wisconsin* на їхній ювілей. З фотографій виглядає так, ніби та церква знаходиться на відкритому полі, але там мусіла бути активна українська громада в той час, тому що церква і все навкруги перебувало в доглянутому стані. Друга колекція - це альбом з 1992 року парафії Св. Михаїла, показує фотографії священників з 1925 по 1991 з датами коли вони служили, також фотографії членів хору, УПЛ, сестрицтва і 57 індивідуальних або сімейних фотографій парафіян. Сердечне спасибі пані Христині і панні Петрусі за щедрі дарунки.

**ЗВЕРНЕННЯ:** Бібліотека зацікавлена отримувати фотографії про діяльності наших парафіян, щоб зберети їх в альбомах для нинішнього і майбутнього перегляду зацікавлених. Якщо ви бажаєте, ми можемо просканувати ваші оригінальні фотографії, і повернути вам оригінали. Наша парафія має дуже цікаву історію, і часто фотографії можуть проілюструвати це краще ніж слова. Дякуємо.

Бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої. Запрошуємо добровольців допомагати в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

**ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ** всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. Запрошуємо всіх, хто має бажання приготувати таку перекуску записатися в календар, який висить на стіні біля кухні. А тим хто це робив і буде робити велике спасибі.

## Подячні грамоти.



На одному із засідань парафіяльної управи була розмова про те, що в нашій парафії всі люди заслуговують на увагу і подяку, відповідно до праці, яку вони вкладають в життя громади. Було прийняте

рішення звернутись до Єпархіального Єпископа, щоб він нагородив благословенними грамотами деяких парафіянів: Любу Перчишин, Людмилу Голуб та Петрусю Рихлій. Подібна практика мала місце в минулому нашої громади.

4 червня, якраз на зелені свята, настоятель парафії, протоієрей Євген, нагородив багаторічну нашу парафіянку Любу Перчишин такою грамотою. Людмилі



Голуб була вручена грамота у неї дома, у зв'язку з тим, що пані Людмила не може зараз відвідувати Богослужіння. Петрусю Рихлій попросила, щоб для неї грамота була вручена пізніше. Ми також від щирого серця вітаємо всіх нагороджених.

## **Вітаємо випускників середньої школи.**



**Денис Мосейчук**, син Василя та Мирослави Мосейчуків, наш вітварний прислужник у церкві, активний учасник танцювального колективу " Черемош" з підгрупи " Струмочки", закінчив з нагородою Wayzata High School і поступив в університету St. Thomas, а також записався служити у національну гвардію США.

**Маркусь Прокоп'юк**, син Івана та Світлани Прокоп'юків, раніше був вітварним прислужником у церкві, на сьогоднішній день являється активним учасником танцювального колективу " Черемош " з підгрупи " Струмочки " під керівництвом Кіндрата Матлашевського. Закінчив St. Anthony High School.

Вітаємо наших випускників, вітаємо також їхніх родичів із такою важливою датою в їхньому житті. Хай Господь благословить ваше життя та дасть добре майбутнє.

**Ново зорганізоване сестрицтво запрошує всіх жінок** (церковне членство не вимагається) на розважальний вечір 18-го липня 2017 року на 6-ту годину вечора у залі Української Православної Церкви св. Михаїла і св. Юрія, яка знаходиться за адресою: 505 4th St. NE Minneapolis. Прийдіть і познайомтеся з ново-вибраною управою, а також довідайтеся про місію сестрицтва та заплановані проекти на цей рік. Прийдіть поспілкуватися! Буде легка перекуса.

Юлія Павлюк - голова сестрицтва

Орися Бобчек - заступник голови сестрицтва

Маруся Семенюк - секретар

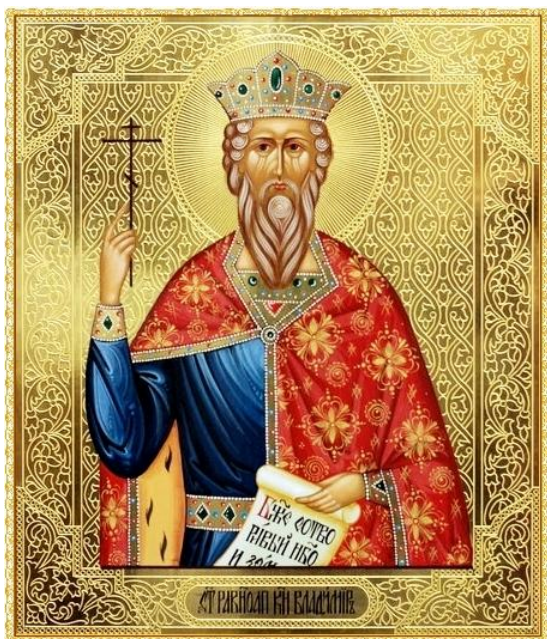
Калина Павлюк - скабник

## 28 липня - день святого рівноапостольного князя Володимира

Поверх тисячу років тому Господь послав на Київську землю свого обранця. Ним стала людина, яка зіграла важливу роль в історії тодішньої Київської Русі. Завдяки цій людині ми знайшли віру в Істинного Бога, стали православними християнами. «Червоне сонечко», «князь», «великий», «наш каган», «рівноапостольний» і нарешті «Святий». Всі ці описи зводяться до однієї особистості - Святого рівноапостольного і Великого князя Володимира. Життя просвітителя з історичної деталлю збережено в літописі преподобним Нестором і коротко намалювано майже сучасним йому чорноризцем Печерським Яковом. Перші роки життя і князювання Володимира пройшли у темряві поганства. У 980 році Володимир вступив на батьківський престол і показав себе не тільки хоробрим воїном, але і мудрим правителем. Християнство повинно було відштовхувати Володимира своїми моральними правилами. Крім того, Володимир, як і його попередники, мечу довіряв більше, ніж хресту. Бажання пізнати істину вже зайнялося в душі Володимира, який з дитинства ще пам'ятав християнські звичаї та поради своєї бабці Ольги і разом з християнами плакав над її могилою. В ньому поєднувалася душевна глибина, мудрість, серцева доброта, а це є видимі причини того, чому його серце виявилось здатне сприйняти Бога. Він перестав вірити в богів, називаючи ідолів колодами і почав займатися пошуками тієї віри, яку він хотів встановити для себе і для підданих у своїй державі. До нього приходили послы різних держав, кожний з яких пропонував князю свою віру. Але ніяка віра не зацікавила князя так, як віра греків. Князь Володимир, покликаний Промислом Божим бути хрестителем Русі, був уже готовий прийняти православну віру від греків, але, будучи мудрим керівником, готував народ до хрещення шляхом частих бесід про віру на княжому дворі, шляхом випробування різних віросповідань. Він посилав своїх людей в інші країни. Відправляючи посольство, він

знайомив русів з вірою, станом торгівлі, армії, буття, життя народів. Посли, прибувши з Константинополя, так охарактеризували своє враження від богослужіння, яке в Константинопольському храмі Софії Премудрої здійснював патріарх: «Не знали, на небі чи на землі ми, бо немає на землі такого видовища та краси такої, і не знаємо, як розповісти про це, знаємо тільки, що перебуває там Бог з людьми, і служба їх краще, ніж у всіх інших країнах. Не можемо ми забути краси тієї...». Так було прийнято історичне державне рішення про хрещення Русі. У 988 році Володимир зібрав численну дружину і пішов війною на Корсунь. Взявши його, Володимир сказав: «Ось я взяв славний град ваш Корсунь; чую, що маєте сестру свою ще дівицею, і прошу її собі в дружини; коли ж не віддасте її, то і з вашим царюючим градом поступлю так, як з Корсунем». Важко було імператору Василю і Костянтину переконати царівну Анну йти в чужу країну, за князя-варвара за грецькими поняттями. Але Господь, все чинить на користь людям, хотів просвітити дивом Володимира. У нього захворіли очі, він зробився сліпим. Князь впав духом, але мудра царівна утвердила його у Христовій вірі; вона послала сказати йому: "Прийми тимчасову сліпоту оцю як відвідування Боже, бо хоче показати тобі Господь невимовну свою славу; якщо хочеш звільнитися від своєї хвороби, хрестись в ім'я Святої Трійці, інакше не зможеш зцілитися". Володимир повірив і сказав: "Якщо це здійсниться, то воістину великий Бог християнський!" Він велів все приготувати для свого хрещення. З надзвичайним торжеством звершено було таїнство хрещення. Як тільки єпископ поклав святительську руку на голову новохрещеного і став занурювати його в купіль - в ім'я Отця і Сина і Святого Духа, раптово князь прозрів і прославив Бога. Як тільки князь Володимир охрестив жителів Києва, він подбав, щоб і вся підвладна йому земля просвітилася святим хрещенням. Всюди велів зруйнувати капища, скидати кумирів і ставити церкви, розіслав пресвітерів для хрещення народу. У Києві, на колишньому пагорбі Перуна, щоб винищити пам'ять поганського бога, поставив церкву в ім'я свого ангела - святого Василя.

Просвіщення Русі відразу ж почалося церковно-слов'янською мовою, і Візантія направила в Русь з царівною Анною не грецьке, а болгарське духовенство і богослужбові книги церковно-слов'янською мовою. У цьому полягала історична правота Грецької Церкви щодо Русі. Праці великого князя Володимира і перших Київських митрополитів Михаїла і Леонтія, дали чудові плоди. Минуло кілька років, і до кінця X століття на Русі вже були свої єпископи, священики та диякони, значно зросла кількість грамотних людей різного віку і звань. При святому князі Володимирі Київська Русь досягла розквіту і її вплив поширився далеко за її межі. Епоха святого Володимира була ключовим періодом для державного становлення Православної Русі. Хреститель Русі захворів і віддав дух Господу в селі Спас-Берестові 15 липня 1015. Він правив Руською державою 37 років (978-1015), з них 28 років прожив у святому хрещенні. Пам'ять про князя Володимира живе в людських серцях.



**У липні день народження мають:  
July birthday celebrations:**

2 <sup>го</sup>	Роман Інґрасія	2 <sup>nd</sup>	Roman Ingrassia
2 <sup>го</sup>	Роман Жук	2 <sup>nd</sup>	Roman Zhuk
7 <sup>го</sup>	Марія Гунчак	7 <sup>th</sup>	Maria Gunchak
14 <sup>го</sup>	Петро Каркоць	14 <sup>th</sup>	Peter Karkoc
19 <sup>го</sup>	п.м. Галина Корсун	19 <sup>th</sup>	pani matka Halyna Korsun
20 <sup>го</sup>	Володимир Синіцин	20 <sup>th</sup>	Volodymyr Syncyn
24 <sup>го</sup>	Настуня Коноплів	24 <sup>th</sup>	Nettie Konopliv
24 <sup>го</sup>	Надія Гунчак	24 <sup>th</sup>	Nadiya Gunchak
29 <sup>го</sup>	Анатолій Миронюк	29 <sup>th</sup>	Anatoliy Myroniuk

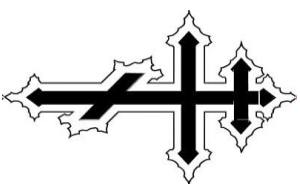
Щирозадушно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!





С H U R C H  
B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4<sup>th</sup> Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: [stnstgnoc@yahoo.com](mailto:stnstgnoc@yahoo.com)

Website: [www.stnstgnoc.thishouse.us](http://www.stnstgnoc.thishouse.us)

V. Rev. Evhen Kunka –Pastor • 321 5<sup>th</sup> Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: [evhen.kunka@gmail.com](mailto:evhen.kunka@gmail.com)

## Члени Церковної Управи 2017 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Ілько Перчишин	612.270.9345
1 <sup>ший</sup> заступник		
2 <sup>гий</sup> заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Івась Бринь	612.378.2000
Трости	Валентина Яр	612.751.0200
	Орися Бобчек	703.346.0485
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Діана Пасічник	763.560.8796
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

## 2017 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Elko Perchyshyn	612.270.9345
1 <sup>st</sup> Vice President		
2 <sup>nd</sup> Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Mariya Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Ivas Bryn	612.378.2000
Trustees	Valentina Yarr	612.751.0200
	Orysia Bobcek	703.346.0485
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Diana Pasichnyk	763.560.8796
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

## Schedule of services for the month of July 2017

<b><u>Sunday, 2<sup>nd</sup></u></b>	<b>4<sup>TH</sup> Sunday after Pentecost.</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<b><u>Sunday, 9<sup>th</sup></u></b>	<b>5<sup>TH</sup> Sunday after Pentecost.</b> 8:45 a.m. Pro-Liturgy in english. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<b><u>Sunday, 16<sup>th</sup></u></b>	<b>6<sup>TH</sup> Sunday after Pentecost.</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<b><u>Sunday, 23<sup>rd</sup></u></b>	<b>7<sup>TH</sup> Sunday after Pentecost..</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<b><u>Sunday, 30<sup>th</sup></u></b>	<b>8<sup>TH</sup> Sunday after Pentecost.</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy.

## Looking Ahead.....

**The next church board meeting** is scheduled for Wednesday, July 12<sup>th</sup> at 6:30 p.m. in the church hall.

## NEWS AND NOTES...

### PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR:

**Zoya Semenec** recently was in hospital and now is at home.  
May the good Lord help her to make a full recovery.

## LIBRARY

Our Parish Library continues to receive generous donations from our parishioners and friends. Ms. Christine Taschuk donated: 329 interesting and valuable books on various subjects; various beautiful wood-carved (rizba) items (2 necklaces, 4 boxes, 6 photo albums, 2 large portraits of Taras Shevchenko and 2 of Ivan Franko); a small

bust of Taras Shevchenko; a small photo album of our Parish Museum (many thanks to, b.m. Maksym and Olha Ambroziak, for their initiative and hard work towards creation of our wonderful museum); 14 records of Ukrainian music, and much more.

Ms. Patricia Rychly donated two sets of very interesting photos from St. Michael's past. The first set is from St. Michael's choir visit to the *Holy Trinity Ukrainian Catholic Church of Stewartburn, Wisconsin*, on their anniversary. From the photos it looks as if the church was located out in open field but it must have had an active Ukrainian community as the property is well maintained. The second set is a 1992 booklet with photos and dates-of-service of all St. Michael's priests from 1925 to 1991, group photos of the Choir, UOL, Sisterhood, and 57 individual and family photos of parishioners. A big "Thank you!" to Ms. Christine Taschuk and Ms. Patricia Rychly for their generous donations.

REQUEST: The library is interested in obtaining photos showing activities of our parishioners so that we can preserve them in albums for present and future interested viewing. Our parish has a very interesting story and often pictures can illustrate it better than words. If you like, we can scan your original photos to make prints, and return the originals back to you. Thank you.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Divine Liturgy. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

**FELLOWSHIP COFFEE HOUR** – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. Please consider volunteering to host a coffee hour by signing up on the chart in the Parish Hall. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

## Greeting to our graduates.

**Dennis Moseychuk** son of Myroslava and Vasyl Moseychuk, altar boy and performer of the Strymochky group of Cheremosh Dance Ensemble- graduated from Wayzata High School. Dennis will be attending the University of St. Thomas while serving the country and state in the Minnesota National Guard in the unit of 11 Charlie.

Son of Svitlana and Ivan **Prokopiuk ,Markian** performer of the Strymochky group of Cheremosh Dance Ensemble, used to be altar boy, graduated from St. Anthony High School.

May God bless you guys.

**The newly reorganized Sisterhood is inviting all women** in the community, church membership not required, to come to a Happy Hour Kickoff Event on July 18, 2017 at 6pm in St Michael's and St George's Ukrainian Orthodox Church hall located at 505 4th St NE Minneapolis. Come meet the newly elected officers. Learn about the mission, goals and planned projects for the upcoming year. Socialize with other women in the community. Light refreshments and beverages will be served.

Julie Pawluk,- President

Orysia Bobcek,- Vice President

Maria Semeniuk, - Secretary

Jackie Pawluk, - Treasurer

## **Birth of John the Baptist.**

The Gospel of St. Luke states that the righteous parents of St. John the Baptist, the Priest Zachariah and Elizabeth, lived in the ancient city of Hebron. They reached old age without having children, since Elizabeth was barren. One day, while St. Zachariah was serving in the Temple at Jerusalem, he saw the Archangel Gabriel standing on the right side of the altar with incense. Gabriel predicted that St. Zachariah would father a son, who would announce the Savior, the Messiah, awaited by the Old Testament Church. Zachariah was troubled and fearful. He had doubts that in old age it was possible to have a son, and he asked the archangel for a sign. It was given to him, and it was also a chastisement for his unbelief. Zachariah was struck speechless until the time of the fulfillment of the archangel's words.

St. Elizabeth came to be with child, and fearing derision at being pregnant so late in life, she kept the news secret for five months. Later, her cousin, the Theotokos, came to share with her Her own joy. Elizabeth, "filled with the Holy Spirit," was the first to greet her as the Mother of God. St. John leapt in his mother's womb upon the visit of the Most Holy Virgin Mary and the Son of God incarnate within Her.

Soon St. Elizabeth gave birth to a son, and her relatives and acquaintances rejoiced. On the eighth day, in accordance with the Law of Moses, he was circumcised and was called John. Everyone was amazed, since no one in the family had this name. When St. Zachariah was asked about this, he motioned for a tablet and wrote on it, "His name is John." Immediately his tongue was loosed, and St. Zachariah glorified God. He also prophesied about the coming into the world of the Messiah, and of his own son John, the Forerunner of the Lord.

After the Nativity of our Lord Jesus Christ and the worship of the shepherds and the Magi, King Herod gave orders to kill all the male infants. Hearing of this, St. Elizabeth fled into the wilderness and hid in a cave while St. Zachariah continued to serve in the Temple in Jerusalem. Herod sent soldiers to the Temple to find out the whereabouts of the infant John and his mother. Zachariah answered that he did not know, and he was immediately killed.

St. Elizabeth continued to live in the wilderness with her son and she died there. John, protected by an angel, dwelt in the wilderness until the time when he came preaching repentance, and was accounted worthy to baptize the Lord.



**VALENTINA YARR** – Realtor, CRS,GRI      Edina Realty  
Direct: (651) 639-6394      2730 Snelling Ave. N  
Cell: (612) 751-0200      Roseville, MN 55113  
Fax: (651) 639-6418  
[valentinayarr@edinarealty.com](mailto:valentinayarr@edinarealty.com)  
[www.valentinaYarr.edinarealty.com](http://www.valentinaYarr.edinarealty.com)

---

**LUBA PERCHYSHYN**      Ukrainian Gift Shop  
1008 – 5<sup>th</sup> St. No.  
Tel: (612) 788-2545      Minneapolis, MN 55411  
[www.ukrainiangiftshop.com](http://www.ukrainiangiftshop.com)

---

**VIKTOR LOBZUN** – owner      Viktor's services  
Janitorial Services – Commercial &      3740 Saratoga Ln. No.  
Residential      Plymouth, MN 55441  
Office: (763) 546-9568      Other Services: Window Cleaning –  
Handyman  
Cell: (612) 281-8640      Parties Services: Wait Staff, Set-Up  
& Clean Up

---

**Nick & Danielle Radulovich** –      Kozlak-Radulovich Funeral  
Chapel  
Owners      1918 University Ave. NE  
Office: (612) 789-8869      Minneapolis, MN 55418  
[www.kozlakradulovich.com](http://www.kozlakradulovich.com)

---

**JULIE M. PAWLUK** –  
Attorney at law      8525 Edinbrook Crossing, Suite 101  
Office: (763) 566-8832      Brooklyn Park, MN 55443

---